

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1972 Nr. 67

A. TITEL

*Verdrag houdende een eenvormige wet inzake de internationale
koop van roerende lichamelijke zaken, met Bijlage;
's-Gravenhage, 1 juli 1964*

B. TEKST

De tekst van Verdrag en Bijlage is geplaatst in *Trb.* 1964, 117.
Voor de ondertekeningen zie ook *Trb.* 1968, 13.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1968, 13.

D. GOEDKEURING

Artikel 1 van de Rijkswet van 15 december 1971 (*Stb.* 779) luidt als volgt:

„1. Het op 1 juli 1964 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag houdende een eenvormige wet inzake de internationale koop van roerende lichamelijke zaken, waarvan de Franse en de Engelse tekst is geplaatst in *Trb.* 1964, 117 en de vertaling in het Nederlands in *Trb.* 1968, 13, wordt voor het gehele Koninkrijk goedgekeurd.

2. Goedgekeurd wordt, dat bij de bekrachtiging van het in het voorgaande lid bedoelde verdrag een verklaring wordt afgelegd als bedoeld in artikel III van dat verdrag.”

Deze Rijkswet is gecontrasigneerd door de Minister van Justitie VAN AGT en de Minister van Buitenlandse Zaken a.i. B. BIESHEUVEL.

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal: Bijl. *Hand. II* 1968/69, 1969/70 en 1970/71 – 9817 (R 666); *Hand. II* 1970/71, blz. 3650–3654; Bijl. *Hand. I* 1970/71, nr. 203a, 1971, nr. 28 en 1971/72, nr. 14; *Hand. I* 1971/72, blz. 160.

E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met artikel VIII, derde lid, hebben de volgende Staten een akte van bekrachtiging bij de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden nedergelegd:

het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland ¹⁾	31 augustus 1967
San Marino ²⁾	24 mei 1968
België ³⁾	12 december 1968
Israël	3 december 1971
het Koninkrijk der Nederlanden (voor Nederland) ⁴⁾	17 februari 1972
Italië ⁵⁾	22 februari 1972

1) Onder de volgende verklaringen:

“(a) In accordance with the provisions of Article III of the Convention, the United Kingdom will apply the Uniform Law only if each of the parties to the Contract of sale has his place of business, or, if he has no place of business, his habitual residence in the territory of a different Contracting State. The United Kingdom will in consequence insert the word “Contracting” before the word “States” where the latter word first occurs in paragraph 1 of Article 1 of the Uniform Law.

(b) In accordance with the provisions of Article V of the Convention, the United Kingdom will apply the Uniform Law only to contracts in which the parties thereto have, by virtue of Article 4 of the Uniform Law, chosen that Law as the law of the contract.”

2) Onder de volgende verklaring:

„In conformità alle disposizioni dell’Art. III della Convenzione portante legge uniforme sulla vendita internazionale delle cose mobili corporali, la Repubblica di San Marino applicherà la legge uniforme solo se le parti al contratto di vendita hanno la loro sede o, in mancanza di questa, la loro dimora abituale nel territorio di differenti Stati contraenti. La Repubblica di San Marino pertanto inserirà la parola „contraenti” dopo la parola „Stati” laddove questa compare per la prima volta, al paragrafo 1 dell’Art. 1 della legge uniforme.”

3) Onder de volgende verklaringen:

„Conformément aux dispositions de l’art. V de la Convention, le Royaume de Belgique n’appliquera la loi uniforme qu’aux contrats dont les parties ont, en vertu de l’art. 4 de la loi uniforme, choisi cette loi comme régissant le contrat. Conformément aux dispositions de l’art. IV de la Convention, le Royaume de Belgique n’appliquera la loi uniforme que si la Convention de La Haye du 15 juin 1955 sur la loi applicable

aux ventes à caractère international d'objets mobiliers corporels conduit à l'application de la loi uniforme. La présente notification prendra effet si le Royaume de Belgique retire la déclaration faite en conformité de l'art. V de la Convention.”

Bij Nota van 1 december 1970 heeft België het volgende verklaard:

„Le Royaume de Belgique, conformément à l'article VI de la Convention portant loi uniforme sur la vente internationale des objets mobiliers corporels, faite à La Haye le 1er juillet 1964, retire la déclaration qu'il avait faite le 12 décembre 1968 lors du dépôt de son instrument de ratification, en application de l'article V de ladite Convention. Il est néanmoins entendu que la deuxième déclaration, faite conformément aux dispositions de l'article IV de la Convention, reste valable.”

4) Onder de volgende verklaring:

“The Government of the Kingdom of the Netherlands declares in accordance with Article III of the Convention that it will read paragraph 1 of Article 1 of the Uniform Law with insertion of the word “Contracting” before the word “States” where the latter word first occurs in paragraph 1 of Article 1 of the Uniform Law.”

5) Onder de volgende verklaring:

„Pour ce qui concerne la loi uniforme sur la vente internationale des objets mobiliers corporels le Gouvernement italien, se prévalant de la faculté prévue par l'article IV de la Convention, déclare qu'il ne l'appliquera pas dans le cas où elle est en contradiction avec les conventions déjà ratifiées par l'Italie sur les conflits de lois en matière de vente internationale d'objets mobiliers corporels.”

(Italië heeft het Verdrag nopens de op de internationale koop van roerende lichamelijke zaken toepasselijke wet van 15 juni 1955 bekrachtigd).

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zullen ingevolge artikel X, eerste lid, op 18 augustus 1972 in werking treden voor België, Israël, het Koninkrijk der Nederlanden (voor Nederland), San Marino en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland.

Voor de Staten die het Verdrag na 17 februari 1972 bekrachtigen of ertoe toetreden treedt het Verdrag, ingevolge artikel X, tweede lid, in werking zes maanden na de datum van nederlegging van de akte van bekrachtiging of toetreding.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Verdrag voorshands alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1964, 117 en *Trb.* 1968, 13.

Voor het eveneens op 1 juli 1964 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag houdende een eenvormige wet inzake de totstandkoming van internationale koopovereenkomsten betreffende roerende lichamelijke zaken zie ook *Trb.* 1972, 68.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1969, 104.

Voor het op 15 maart 1940 te Rome tot stand gekomen Statuut van het Internationaal Instituut voor de Eenmaking van het Privaatrecht zie ook *Trb.* 1969, 81.

Voor het op 5 mei 1949 te Londen tot stand gekomen Statuut van de Raad van Europa zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1971, 94.

Voor het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap vergelijk ook *Trb.* 1970, 110 en *Trb.* 1971, 14, alsmede *Trb.* 1972, 25.

Voor het op 14 december 1960 te Parijs tot stand gekomen Verdrag nopens de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling zie ook *Trb.* 1971, 145.

In *Stb.* 780 is geplaatst de Wet van 15 december 1971, houdende uitvoering van het onderhavige Verdrag. Deze Wet zal in werking treden op 18 augustus 1972 ingevolge Koninklijk besluit van 10 mei 1972, *Stb.* 260.

Uitgegeven de negentiende juni 1972.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

W. K. N. SCHMELZER.